

WAT ASS LASS | 06.09. - 15.09.

WAT  
ASS  
LASS?

Le sax au féminin : Christine Corvisier et son quintet seront à l'abbaye de Neumünster ce dimanche le 8 septembre.

## FR, 6.9.

### JUNIOR

**Il était une fois**, contes pour enfants de trois à cinq ans, illustrés par les oeuvres du musée, Mudam Auditorium, *Luxembourg*, 15h - 16h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu).

### MUSEK

**25 Jahre Tanz e.V.**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

### THEATER

**Quarter Life Crisis**, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

### KONTERBONT

**Qi Gong, concentré d'énergie vitale**, parc de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 17h45 - 19h15.

## SA, 7.9.

### JUNIOR

**Performance**, atelier pour enfants de cinq à huit ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**Xylographie**, atelier pour enfants de huit à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

### MUSEK

**Récital d'orgue**, par Riccardo Cossi, oeuvres de Buxtehude, Bach et Reger, *Cathédrale, Luxembourg*, 11h.

**Letz Zepp**, tribute to Led Zeppelin, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

### THEATER

**Theaterfest**, Kornmarkt, *Trier (D)*, 15h, 16h + 18h.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 5**

Goodbye Monopol **S. 4**

### KINO

Programm **S. 6 - S. 13**

Grand Central **p. 8**

### EXPO

Ausstellungen **S. 14 - S. 17**

Bernd Schuler **S. 16**

WAT ASS LASS | 06.09. - 15.09.

**Hagen Rether**, Kabarett, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Zugvögel, Heimat Europa ...**, Vorpremiere mit Gespräch zum Stück und Making Of, Tufa Frauenraum, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Uli Masuth**, Kabarett, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Quarter Life Crisis**, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**KONTERBONT**

**12. Butschebuenger Buergfest**, Mittelalterfest, Butschebuerg, Dudelange, 10h.

**SO, 8.9.****MUSEK**

**Christine Corvisier Quintet**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Autour de Gabriel Pierné**, concert-conférence, présenté et commenté par Georges Masson, avec Laure Baert (soprano), Olivier Heyte (baryton) et Olivier Moulin (piano), Musée de la Cour d'Or, Metz (F), 15h.

**The Rings of Saturn**, performance musicale de Christoph Heemann, Mudam, Luxembourg, 16h - 17h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

**Fu:xx & The Sound of 007**, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**THEATER**

**Theaterfest**, Kornmarkt, Trier (D), 15h, 16h + 18h.

**Zugvögel, Heimat Europa ...**, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**KONTERBONT**

**Marché aux fleurs aux plantes**, place des Martyrs, Luxembourg, 9h - 17h.

**Brocante et vide-grenier**, toute la ville, Rodemack (F), 9h - 17h.

**12. Butschebuenger Buergfest**, Mittelalterfest, Butschebuerg, Dudelange, 10h.

**Portes ouvertes**, voyages en train de vapeur entre Pétange et Fond-de-Gras, voyages en drasine motorisée, ainsi que visites des ateliers, stands de matériel ferroviaire miniature et exposition de tracteurs anciens, Fond-de-Gras, Differdange, 10h.

**Mupp on Tour**, Wanderung mat uschlëssender Féierung duerch d'réimesch Villa, Rendez-vous um Parking beim Séi, Echternach, 13h30.

**Les Forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30.

**POLITESCH**

**Gegen Homophobie in Russland und überall!** Demonstration Viehmarktplatz, Trier (D), 13h.

**MO, 9.9.****MUSEK**

**The Perpetrators**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

**DI, 10.9.****KONFERENZ**

**Emotions at Teacher Educators**, by Prof. Stephen Ritchie, University of Luxembourg, Montessori lecture hall, Walferdange, 15h.

**45 Years of Photography**, lecture by Roger Ballen, Cité Auditorium, Luxembourg, 17h30.

**MUSEK**

**Moon Safari**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

**MI, 11.9.****JUNIOR**

**Konschtzeitung (1/2)**, Vakanzenatelier fir Kanner vun fënnf bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 14h30. Tél. 22 50 45.

**KONFERENZ**

**Beauty and Movement**, lecture by Isabel Munoz, Cité Auditorium, Luxembourg, 17h30.

**Prism - lutte anti-terroriste, sauvegarde de la sphère privée et protection des intérêts économiques sont-ils compatibles ?** Table ronde avec Stefan Braum, Mark Cole, Franck Leprévost, Ralph-Philipp Weinman et Gérard Lommel, Hôtel de Ville, Esch, 19h. Tél. 54 73 83-2430.

**MUSEK**

**Hogjaw**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

**Il y a 40 ans un 11 septembre...** hommage à l'autre 11 septembre d'il y a 40 ans au Chili, avec Musikandes, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**KONTERBONT**

**Wednesdays at Mudam**, summer surprises, programmation du mois de septembre, Mudam, Luxembourg, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**DO, 12.9.****JUNIOR**

**Konschtzeitung (2/2)**, Vakanzenatelier fir Kanner vun fënnf bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 14h30. Tél. 22 50 45.

**Jonglage et jongleries avec Charles**, animation pour enfants de sept à dix ans, parc de la Villa Vauban, Luxembourg, 16h.

**KONFERENZ**

**An Economic Theory of Greed, Love, Groups and Networks**, lecture by Paul Frijters and Gigi Foster, University of Luxembourg, Auditorium Tavenas, Campus Limpertsberg, Luxembourg, 18h.

**La motivation d'une scène musicale underground au Luxembourg**, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 50 45.

**MUSEK**

**Atelier de percussion Sven Kiefer**, Parc Edmond Klein (ave Marie-Thérèse), Luxembourg, 12h30.

**Popa Chubby + Sneaky Pete**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

**John 3:16 + Insect Ark + Grand Blanc**, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**THEATER**

**Ein Sommernachtstraum**, Komödie von William Shakespeare, Kurfürstliches Palais, Trier (D), 19h30. 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**KONTERBONT**

**International Animal Rights Conference**, Kulturfabrik, Esch, 12h - 21h30. Tel. 55 44 93-1.

07. + 08.  
September  
Dudelange

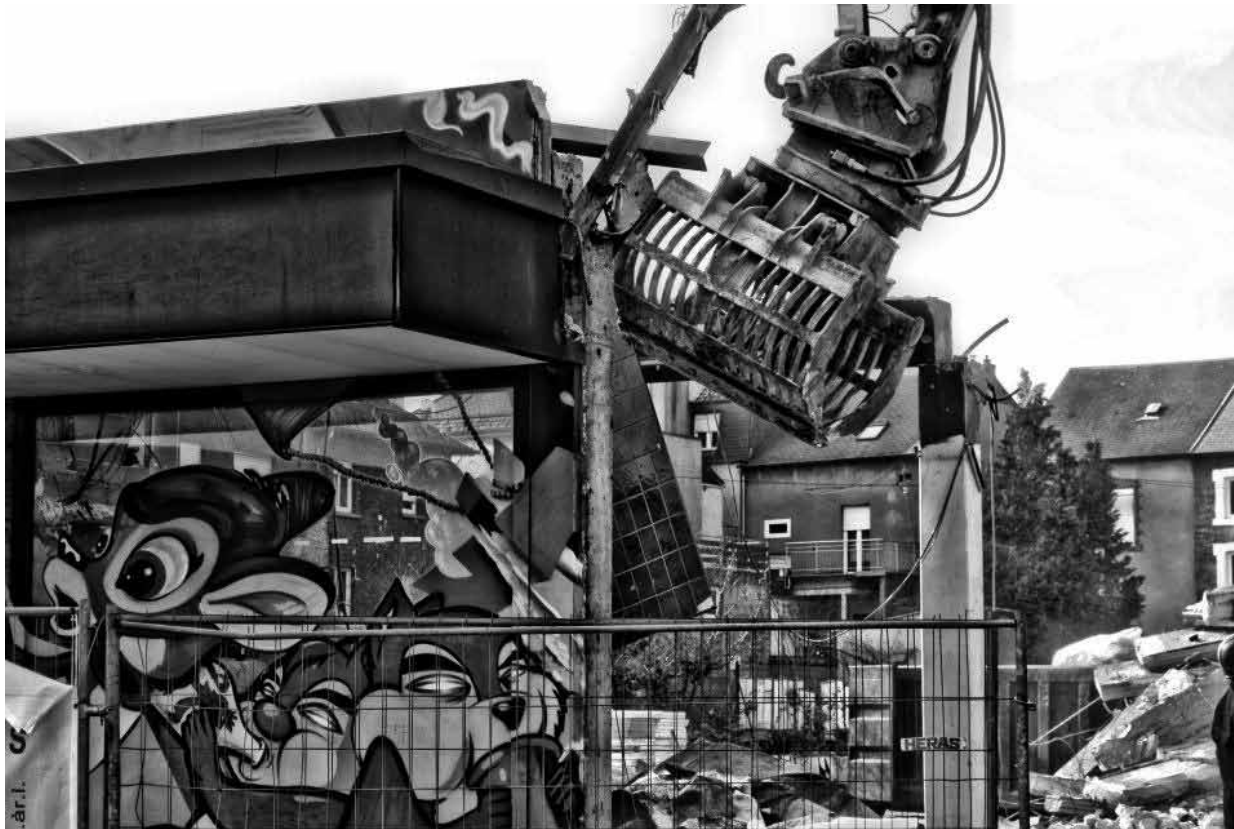
12. BUTSCHEBUERGER fête médiévale

BUERGfest  
www.buergfest.lu www.dudelange.lu



## EVENT

WAT ASS LASS | 06.09. - 15.09.



## KUNSTAKTION

## Kunst oder Kommerz?

Anina Valle Thiele

**„Good Bye Monopol“ ist nichts völlig Neues. Will Kreutz hat das Konzept schon vergangenes Jahr in Differdingen mit Erfolg umgesetzt: die Transformation einer Gewerbefläche in eine Kunstplattform. Damit das Projekt sich trägt, bedarf es allerdings wieder kommerzieller Werber ...**

„Transformation before demolition“ lautet das Motto. Das klingt cool, ein bisschen nach Großstadt und Abriss und nach alternativer Nutzung. Dahinter verbirgt sich das erfolgreiche Konzept von Will Kreutz, in einem alten Monopol-Supermarkt ein Kunst-Happening zu veranstalten - eine Gratwanderung zwischen Kunst und Kommerz, die allerdings schon einmal gut funktioniert hat. „Wir dachten uns, es wäre interessant, wenn wir uns das Gebäude vornehmen könnten, bevor es abgerissen wird, um damit diese doch sehr bekannte und auch sentimental belegte Marke Monopol, die vor einigen Jahren verschwand, noch einmal aufleben zu lassen. Danach kann sie dann definitiv zu Grabe getragen werden“, schildert Kreutz seine Motivation.

Zusammen mit dem Street-Art-Künstler Sumo und einem Kollektiv aus deutschen und österreichischen Graffiti-Künstlern hatte Kreutz vor einem Jahr kurz entschlossen seine Idee umgesetzt und die alte Gewerbefläche fünf Tage lang bespielt. Und es funktioniert. Die Werbung über Facebook löste einen regelrechten Dominoeffekt aus. Rund 10.000 BesucherInnen zog das „Good-Bye-Monopol-Happening“ in das Gebäude im Viertel Fouszbann.

Nun wird es in Luxemburg-Stadt, in Gasperich, gewissermaßen eine Neuauflage geben - auf einer fünfmal so großen Fläche: 5.000 Quadratmeter Innenräume und eine Parkplatzfläche von 6.000 Quadratmetern sollen von 25 internationalen und Luxemburger Künstlern bespielt werden. Darunter sind kalifornische, niederländische und auch einige namhafte belgische Graffiti-Aktivistinnen. Kreutz berichtet, dass er sich die Genehmigung für die Benutzung der Fläche hart erarbeiten musste. Für später sei geplant, die Halle auch als „Event-Location“ zu nutzen. Um die Kosten zu decken, hat Kreutz auch renommierte Marken wie

Urban oder Mini mit ins Boot geholt. „Schon allein wegen der Größe und der finanziellen Aufwendungen“, sagt der Veranstalter. Auch die Künstler müssten bezahlt werden, 5.000 Spraydosen stehen bereit. Also doch eine kommerzielle Veranstaltung? „Es geht nicht darum, dass wir hier groß Reibach machen“, betont Kreutz. „Es geht nur darum, dass wir das wirklich finanziert bekommen und es dann auch wieder reinkriegen.“ So wird eine kollektive Kunstplattform entstehen, die sich über zehn Tage Stück für Stück weiterentwickelt. Vom 9. bis zum 20. September werden die Tore offen stehen und man hat Gelegenheit, die Künstler zu treffen und mit ihnen ins Gespräch zu kommen. Dann kann jeder sich selbst ein Bild davon machen, was hinter „Transformation before demolition“ und „Good Bye Monopol“ steckt.

Vom 9. bis zum 20. September in der route d'Esch, in Luxemburg-Stadt.

**Qi Gong, concentré d'énergie vitale**, parc de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 17h45 - 19h15. Tél. 47 96-45 70.

**Rencontre avec Anise Koltz**, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 20 52 44.

## FR, 13.9.

## MUSEK

**Orchestre National de Lorraine**, sous la direction de Jacques Mercier, oeuvres de Wagner, Webern, Mahler et Strauss, Arsenal, Grande Salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Final + soleil(s) noir & Monophona**, Philharmonie, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 32 26 32.

**Heaven's Scum + Sleepers Guilt + X-Ryder**, Soul Kitchen, *Luxembourg*, 21h.

**Sonny Vincent + The U'Lers + Bombsite Kids**, L'Entrepôt (2, rue Zénope Gramme), Arlon (B), 21h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Layla Zoe**, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

## THEATER

**dorf int'l**, Video-Tanz-Performance, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**International Animal Rights Conference**, Kulturfabrik, Esch, 8h - 23h. Tel. 55 44 93-1.

**Journées portes ouvertes**, exposition, concerts, visites guidées et projection, Arsenal, Metz (F), 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Pomme**, présentation du recueil de poésie d'Anise Koltz, illustré par S.E. Dumas, Galerie Simoncini, *Luxembourg*, 18h.

## SA, 14.9.

## JUNIOR

**Schwarzwäiss: positiv oder negativ**, Atelier fir Kanner vu fënneg bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45.

WAT ASS LASS | 06.09. - 15.09.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Andrea Kumpe, oeuvres de Kayser, Bach et Mendelssohn Bartholdy, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**Summer in the City Closing Act**, avec Spy Kowlik, Monosoque, Sine, Smaxxide, Cold Gravity, Portland, Remo Cavallini & Band et Flastophobics, place Guillaume II, *Luxembourg*, 18h.

**Rigoletto**, Oper von Giuseppe Verdi, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**NDR-Sinfonieorchester Hamburg**, unter der Leitung von Thomas Hengelbrock, Werke von Brahms und Bartok, Philharmonie, Großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Rock am Bau**, mat Los Duenos, Chris Simmons, Mindless Anger, Michael Shepherd Band an The Sayre Brothers, ale Pompjesbau, *Leudelange*, 20h.

**The Shouting Stars**, Centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 38 95 73.

## THEATER

**Ein Sommernachtstraum**, Komödie von William Shakespeare, Kurfürstliches Palais, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**In zehn Schritten zum Weltretter**, Musik-Kabarett mit Jan Jahn, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**International Animal Rights Conference**, Kulturfabrik, *Esch*, 8h - 23h. Tél. 55 44 93-1.

**1643 - Histoire vivante** animations en continu, Musée de la Forteresse (Dräi Eechelen), *Luxembourg*, 10h - 19h.

**13. Pflanzenbörse**, Pflanzen- und Gartenfest mit Workshops,

geführten Wanderungen, Konzerten, Pantomime ..., Schloss, *Stolzembourg*, 10h - 18h. [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

**Trier spielt**, Spiel und Spaß für die ganze Familie, Innenstadt, *Trier (D)*, 10h.

**Journées portes ouvertes**, exposition, concerts, visites guidées et projection, Arsenal, *Metz (F)*, 14h - 19h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Découverte de l'architecture du Centre Pompidou**, Centre Pompidou, *Metz (F)*, 14h, 15h + 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

**Les Forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30.

## POLITESCH

**Fir d'Ofschalten vun Cattenom**, Manifestation, Rendez-vous place de la République *Metz (F)*, 14h.

## SO, 15.9.

## JUNIOR

**Lenchens Geheimnis**, nach einer Geschichte von Michael Ende, mit dem Theater La Senty Menti, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## MUSEK

**Luma Luma**, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Récital d'orgue**, par Paul Kayser, église, *Medernach*, 17h.

**Monkeys + Barbus**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h30. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Madness**, Rockhall, Box, *Esch*, 21h.



„Trier spielt“ - das ist der Tag, an dem die Stadt sich in einen riesigen Spielplatz verwandelt - am 14. September in der ganzen Innenstadt.

## THEATER

**Theatercafé zu „Der nackte Wahnsinn“**, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 11h15. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Ingo Appelt**, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Ein Sommernachtstraum**, Komödie von William Shakespeare, Kurfürstliches Palais, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Elysée 63**, futuristische Europa-Reise mit Live Musik, Video und Schauspiel, Gastspiel von Die Redner, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**International Animal Rights Conference**, Kulturfabrik, *Esch*, 8h - 15h30. Tél. 55 44 93-1.

**Glacismaart**, Glacis, *Luxembourg*, 10h - 17h.

**1643 - Histoire vivante** animations en continu, Musée de la Forteresse (Dräi Eechelen), *Luxembourg*, 10h - 17h.

**13. Pflanzenbörse**, Pflanzen- und Gartenfest mit Workshops, geführten Wanderungen, Konzerten, Pantomime ..., Schloss, *Stolzembourg*, 10h - 18h. [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

**Journées portes ouvertes**, exposition, concerts, visites guidées et projection, Arsenal, *Metz (F)*, 10h - 19h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Journée porte ouvertes**, Fondation Autisme (31, Duerefstrooss), *Munshausen*, 11h - 18h. Tél. 26 91 11-1.

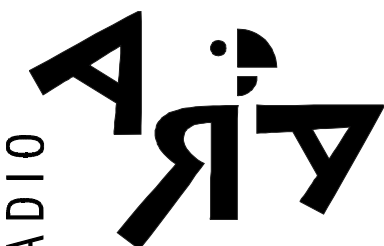
**Découverte de l'architecture du Centre Pompidou**, Centre Pompidou, *Metz (F)*, 14h, 15h + 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Les Forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30.

**Heeden a Bëscher an der Gemeng Kielen**, Rendez-vous bei der Kapell (rue d'Ansembourg), *Meispelt*, 14h30.

**Tout Luxembourg**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h (L,D,F). Tél. 47 96-45 70.



Mëttwoch  
11.09.2013  
20:00 - 22:00

# Mystery Sendung !

d'Nolauschterer sollen de 'FIL ROUGE' vun dëser Emissioun erausfannen ... an eppes gewinnen ! Mam Ben.

Am Kader vun de Summer Specials vun Juke Joint, Blues a Boogie.

103,4 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)